



Corail rêve d'océan

Author: Nhã Thuyên

Illustrator: Lê Thị Bích Khoa

Translator: Sak Untala

Level 2



Corail adore explorer sa rivière.
Elle passe des heures à jouer dans l'eau bleue et limpide.




Combien y a-t-il de rivières sur terre ? se demande Corail.

Où mène cette rivière ? J'aimerais pouvoir nager jusqu'à l'océan.



Un jour, Corail aperçoit un poisson arc-en-ciel qui se débat au milieu de plantes aquatiques.

Je n'ai jamais vu un si beau poisson, se dit-elle.

An illustration showing two hands reaching down from the top of the frame towards a small, pink fish. The hands are positioned as if offering help or support. The fish is pink with darker pink spots and a large white eye. The background is a dark blue, textured surface representing water, with stylized green seaweed or plants on either side. The overall style is soft and illustrative.

« Laisse-moi t'aider, mon petit. »



Le poisson frétille de la queue.

— Suis-moi, dit-il. Tu m'as sauvé, alors pour te remercier, je vais te montrer un cadeau de l'océan.

— Un cadeau de l'océan ? interroge Corail en plongeant dans l'eau fraîche tourbillonnante de la rivière.



Corail et le poisson arc-en-ciel nagent longtemps, sans s'arrêter.
Ils suivent le cours de la rivière...



...puis sont portés par une énorme déferlante,
jusqu'à l'océan.



Ils atteignent ensuite le cœur de l'océan.



Corail n'en croit pas
ses yeux.



Le poisson arc-en-ciel
frétille de la queue et
entame un ballet
aquatique.

L'eau de l'océan est
fraîche.

Le poisson s'enroule
autour de Corail et lui
procure un doux câlin.



Puis, une porte s'ouvre sur le monde sous-marin.
— Je n'ai jamais vu autant de lumière, dit Corail.



— Bienvenue dans
notre monde, belle
exploratrice, fait le
poisson.



— Avec cette couronne, tu fais désormais partie des nôtres.



Le poisson amène Corail se reposer sur un lit d'algues très douces.
— Reste avec nous, s'il te plaît, implore-t-il.



Une goutte d'eau salée tombe sur les cils de Corail. Elle cligne des yeux.

Le monde sous-marin a disparu.



Corail est étendue au bord de sa rivière bien-aimée.

Ai-je fait un rêve ? se demande-t-elle.



Toutes les personnes
que Corail connaît ont
leur propre rêve.



Corail rêve de devenir
une grande
exploratrice, plus tard.





— Poisson arc-en-ciel,
je reviendrai te voir,
murmure-t-elle.

Un jour, c'est sûr, *je reviendrai te voir.*



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

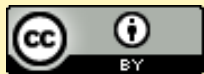
Story Attribution:

This story: Corail rêve d'océan is translated by [Sak Untala](#). The © for this translation lies with Sak Untala, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Derived from: '[The Ocean Dream](#)', by [Alisha Berger](#). © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Giấc mơ biển xanh](#)', by [Nhã Thuyên](#). © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. This story may have intermediate versions between the root and parent story. To see all versions, please visit the links.

Images Attributions:

Cover page: [Girl floating with some red fishes](#), by [Lê Thị Bích Khoa](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Girl in a water body](#), by [Lê Thị Bích Khoa](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [A girl floating in a water body](#), by [Lê Thị Bích Khoa](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [A girl sitting in a water body](#) by [Lê Thị Bích Khoa](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [A pair of hands reaching out to a fish](#) by [Lê Thị Bích Khoa](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [A girl diving in after a fish](#) by [Lê Thị Bích Khoa](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [A girl swimming in a choppy sea](#) by [Lê Thị Bích Khoa](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [A girl trapped amid waves](#), by [Lê Thị Bích Khoa](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [A girl at peace with the fishes](#) by [Lê Thị Bích Khoa](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Images Attributions:

Page 10: [A girl floating by underwater growth](#), by [Lê Thi Bích Khoa](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 11: [One swimmer](#), by [Lê Thi Bích Khoa](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [A girl swimming under the ocean](#), by [Lê Thi Bích Khoa](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [A girl surrounded by fishes](#), by [Lê Thi Bích Khoa](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [A girl and a fish](#) by [Lê Thi Bích Khoa](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [A girl sleeping on seaweed](#), by [Lê Thi Bích Khoa](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [One girl](#), by [Lê Thi Bích Khoa](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: [Girl resting on a rock](#), by [Lê Thi Bích Khoa](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: [Three girls drawing on some sheets](#), by [Lê Thi Bích Khoa](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: [Three girls looking at one drawing](#), by [Lê Thi Bích Khoa](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: [A girl sitting in a room filled with marine life pictures](#), by [Lê Thi Bích Khoa](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 21: [Girl in a submarine](#), by [Lê Thi Bích Khoa](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

Images Attributions:

Page 22: [Girl floating in water with her eyes closed](#) by [Lê Thi Bích Khoa](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Corail rêve d'océan (French)

Corail adore explorer la rivière. Un jour, elle sauve un poisson arc-en-ciel coincé dans des plantes aquatiques. Ensemble, ils entament un périple sous-marin.

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!